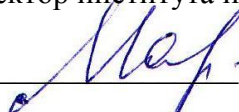


МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков


Е.Л. Марьяновская
«29» июня 2017 г.

Рабочая программа дисциплины
«ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ»
(ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА)

Уровень основной профессиональной образовательной программы:

бакалавриат

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки Перевод и переводоведение (русский язык и английский язык)

Форма обучения очная

Сроки освоения ОПОП нормативный срок обучения 4 года

Институт Институт иностранных языков

Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации

Рязань, 2017

Вводная часть

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (первого иностранного языка)» является формирование компетенций, установленных ФГОС ВО по данному направлению, что, в свою очередь подразумевает:

- формирование межкультурной коммуникативной компетенции, т.е. способности понимать и интерпретировать особенности чужой и собственной культур в их различных проявлениях, что позволит обеспечить эффективность коммуникации и адекватное поведение в контексте межкультурного взаимодействия.
- формирование коммуникативной компетенции для ситуаций профессионального общения
- формирование мотивации к осуществлению профессиональной деятельности на основе изучения первого иностранного языка

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВУЗА

2.1. Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (первого иностранного языка)» относится к обязательным дисциплинам вариативной части.

2.2. Для освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (первого иностранного языка)» необходимы знания дисциплин: русский язык, литература, иностранный язык. Студенты должны знать, уметь и владеть учебным материалом, формируемым предшествующей дисциплиной в вузе: «Практический курс первого иностранного языка»

Знать: лексические, грамматические и стилистические нормы английского языка;

Уметь: применять основные речевые формы высказывания и выражать свои мысли на английском языке;

Владеть: навыками полноценного свободного устного и письменного общения на английском языке.

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимо знать, уметь и владеть учебным материалом, формируемым данной дисциплиной:

- Практический курс первого иностранного языка
- Этнография страны первого иностранного языка
- История и культура стран изучаемых иностранных языков
- Лексикология
- Стилистика
- Теория перевода
- Литература стран изучаемых иностранных языков

Полученные теоретические и практические знания по данной дисциплине студент может в дальнейшем интегрировать при написании как курсовой, так и выпускной квалификационной работы по любому аспекту лингвистики (филологии).

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения профессиональной образовательной программы.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№	Индекс компетенции	Содержание компетенции	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	Владеть
1.	ОК-2	Способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума.	Определение и трактовку понятий культурный релятивизм, этические нормы и этноцентризм и подходы к миру с их точки зрения	Объяснять механизм формирования суждений о другой культуре на основе собственной системы ценностей	Способностью воспринимать различия между культурами без чувства враждебности, как объективную данность
2.	ОК-3	Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.	Составляющие коммуникативной ситуации в общем и каждую из них конкретно	Достигать согласия между участниками коммуникативной ситуации	Способностью справляться с ситуацией «культурного шока» у себя и других
3.	ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	Основополагающие тенденции в историческом развитии и современном состоянии изучаемого языка	использовать различные доступные каналы получения информации и систематизировать ее в теоретико-практических целях	приемами систематизации, сравнения, обобщения, наглядной репрезентации и пр.

4.	ОПК-4	Владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме, готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	Различия в системе норм, правил поведения, ценностей двух культур	Общаться, избегая коммуникативных неудач	Способностью в процессе общения идти на компромисс, учитывая национальную картину мира собеседника
5.	ОПК-5	Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	Составляющие коммуникативной ситуации и способы реализации коммуникативных целей высказывания	Анализировать и оценивать составляющие коммуникативной ситуации, в частности, коммуникативный контекст (время, место, цели и условия взаимодействия)	Способностью верно реализовывать свои коммуникативные намерения посредством устного и письменного высказывания с учетом особенностей текущего коммуникативного контекста
6.	ОПК-9	Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения.	Определение и трактовку понятия стереотип и разницу между стереотипом и обобщением	Объяснять и правильно трактовать причины возникновения стереотипов, правильно оценивать их применимость к данной культуре	Способностью общаться с представителями другой культуры, преодолевая стереотипы, существующие в отношении этой

					культуры и своей собственной
7.	ОПК-10	Способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	Особенности устной и письменной коммуникации	Использовать этикетные формулы общения в разных коммуникативных ситуациях	Формами вербального и невербального поведения
8.	ПК-14	Владение этикой устного перевода	Специфику устного перевода, стратегии и основные особенности данного вида переводческой деятельности	Применять этикетные формулы общения, учитывая особенности той или иной коммуникативной ситуации во время устного перевода	Способностью выбора тех или иных средств и стратегий коммуникации в зависимости от ситуации
9.	ПК-15	Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Особенности международных правил поведения и переводческого этикета	Применять необходимые навыки для проведения переговоров и экскурсий, учитывая все особенности профессионального этикета	Способностью установления отношений, в частности межкультурных, деловых, профессиональных.

2.5.Карта компетенций дисциплины

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ					
«Практикум по культуре речевого общения (первого иностранного языка)»					
<p>Целью освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (первого иностранного языка)» является формирование компетенций, установленных ФГОС ВО по данному направлению, что, в свою очередь подразумевает:</p> <ul style="list-style-type: none"> • формирование межкультурной коммуникативной компетенции, т.е. способности понимать и интерпретировать особенности чужой и собственной культур в их различных проявлениях, что позволит обеспечить эффективность коммуникации и адекватное поведение в контексте межкультурного взаимодействия. • формирование коммуникативной компетенции для ситуаций профессионального общения • формирование мотивации к осуществлению профессиональной деятельности на основе изучения первого иностранного языка <p>Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.</p> <p>В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие</p>					
Общекультурные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-2	Способность руководствоваться принципами культурного	Знать определение и трактовку понятий культурный	Собеседования. Интерактивные формы («Резюме темы»).	Тесты. Контрольные работы. Перевод	Пороговый уровень владеет понятиями культурный релятивизм, этические нормы и этноцентризм; понимает необходимость уважение своеобразия иноязычной культуры;

	<p>релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума.</p>	<p>релятивизм, этические нормы и этноцентризм и подходы к миру с их точки зрения Уметь объяснять механизм формирования суждений о другой культуре на основе собственной системы ценностей Владеть способностью воспринимать различия между культурами без чувства враждебности, как объективную данность</p>		<p>ы. Домашнее задание (эссе) зачет экзамен</p>	<p>знает этические, ценностные и культурные нормы иноязычного социума; умеет воспринимать различия между иноязычными культурами, а также между иноязычными культурами и культурой своей страны.</p> <p>Повышенный уровень владеет способностью воспринимать различия между культурами без чувства враждебности; осознает важность уважения своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума. способен оценивать и сравнивать различные культуры с позиции общечеловеческих ценностей.</p>
--	---	--	--	---	--

ОК-3	Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.	<p>Знать составляющие коммуникативной ситуации в общем и каждую из них конкретно</p> <p>Уметь достигать согласия между участниками коммуникативной ситуации</p> <p>Владеть способностью справляться с ситуацией «культурного шока» у себя и других</p>	Собеседования. Интерактивные формы («Резюме темы»).	Тесты. Контрольные работы. Переводы. Домашние задания (эссе) зачет экзамен	<p>Пороговый уровень имеет представление о понятии коммуникативной ситуации и ее составляющих; осознает различия разных видов коммуникации (дружеское общение, беседа с незнакомым человеком, официальная встреча); интерпретирует тоновые группы в зависимости от ситуации общения и коммуникативного намерения;</p> <p>Повышенный уровень владеет знаниями о составляющих различных коммуникативных ситуаций; умеет самостоятельно использовать адекватные тоновые группы в зависимости от ситуации общения и коммуникативного намерения; способен справляться с ситуацией «культурного шока» у себя и других.</p>
ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению	<p>Знать основополагающие тенденции в историческом развитии и современном</p>	Собеседования. Интерактивные формы («Резюме темы»).	Тесты. Контрольные работы. Переводы.	<p>Пороговый уровень интерпретирует законы развития языка и его функционирования; самостоятельно работает с учебной литературой и источниками в сети Интернет; сопоставляет информацию по изучаемой</p>

	<p>информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи</p>	<p>состоянии изучаемого языка Уметь использовать различные доступные каналы получения информации и систематизировать ее в теоретико-практических целях Владеть приемами систематизации, сравнения, обобщения, наглядной репрезентации и пр.</p>		<p>Домашние задания (эссе) зачет экзамен</p>	<p>тематике, содержащуюся в различных источниках (лекциях, учебниках, справочной литературе, интернете); обрабатывает полученную информацию для подготовки к выступлениям на семинарах и подготовке творческих работ.</p> <p>Повышенный уровень владеет различными современными образовательными технологиями; умеет самостоятельно использовать современные образовательные и информационные технологии для решения профессиональных задач и саморазвития; осуществляет поиск всей необходимой информации для решения проблем и принятия решений; консультируется, проверяет факты, анализирует ситуации с различных точек зрения.</p>
Общепрофессиональные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ	Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции	

ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОПК-4	Владение этическими и нравственным и нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме, готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	Знать различия в системе норм, правил поведения, ценностей двух культур Уметь общаться, избегая коммуникативных неудач Владеть способностью в процессе общения идти на компромисс, учитывая национальную картину мира собеседника	Собеседования. Интерактивные формы («Резюме темы»).	Тесты. Контрольные работы. Переводы. Домашнее задание (эссе) зачет экзамен	Пороговый уровень имеет представление о понятии культурная и языковая картина мира; знает различия в системе норм, правил поведения, ценностей родной культуры и культуры изучаемого языка; способен идти на компромисс в процессе общения, учитывая национальную картину мира собеседника. Повышенный уровень знает особенности национальной картины мира англоговорящих стран; понимает особенности различий в системе норм, правил поведения, ценностей родной культуры и культуры изучаемого языка; способен воспринимать любое культурное и языковое явление как часть системы, которое можно интерпретировать с различных точек зрения; и способен общаться, избегая коммуникативных неудач, учитывая национальную картину мира собеседника.
ОПК-5	Владение основными дискурсивными	Знать составляющие коммуникативно	Собеседования. Интерактивные формы («Резюме	Тесты. Контрольные	Пороговый уровень имеет представление о понятии коммуникативной ситуации и ее

	<p>ми способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)</p>	<p>й ситуации и способы реализации коммуникативных целей высказывания</p> <p>Уметь анализировать и оценивать составляющие коммуникативной ситуации, в частности, коммуникативный контекст (время, место, цели и условия взаимодействия)</p> <p>Владеть способностью верно реализовывать свои коммуникативные намерения посредством устного и</p>	<p>темы»).</p>	<p>работы. Переводы. Домашние задания (эссе) зачет экзамен</p>	<p>составляющих; знает о разных способах реализации коммуникативных целей высказывания; способен сообщать и запрашивать дополнительную информацию; интерпретирует коммуникативные ситуации, лежащие в основе художественного произведения.</p> <p>Повышенный уровень владеет умением анализировать коммуникативный контекст и коммуникативные намерения говорящих; умеет самостоятельно давать характеристику персонажам, в зависимости от их культурной принадлежности, социального статуса; владеет умением объяснять основные идеи произведения с точки зрения культурного контекста, умение определять тон произведения; способен предвосхищать поведение коммуникантов (поведение в очереди, в транспорте и т.п); и способен перехватывать инициативу в разговоре.</p>
--	--	--	----------------	--	--

		письменного высказывания с учетом особенностей текущего коммуникативного контекста			
ОПК-9	Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения.	Знать Определение и трактовку понятия стереотип и разницу между стереотипом и обобщением Уметь Объяснять и правильно трактовать причины возникновения стереотипов, правильно оценивать их применимость к данной культуре Владеть Способностью общаться с пред-	Собеседования. Интерактивные формы («Резюме темы»).	Тесты. Контрольные работы. Переводы. Домашние задания (эссе) зачет экзамен	Пороговый уровень знает определение и трактовку понятия стереотип; знает , какие стереотипы присущи представителям англоязычных стран; понимает , что применимость стереотипов при общении с представителями другой культуры в полной мере не возможна. Повышенный уровень понимает разницу между стереотипом и обобщением; умеет объяснить причины возникновения стереотипов; владеет способностью общаться с представителями другой культуры, преодолевая стереотипы, существующие в отношении этой культуры и своей собственной.

		ставителями другой культуры, преодолевая стереотипы, существующие в отношении этой культуры и своей собственной			
ОПК-10	Способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	<p>Знать Особенности устной и письменной коммуникации</p> <p>Уметь Использовать этикетные формулы общения в разных коммуникативных ситуациях</p> <p>Владеть Формами вербального и невербального поведения</p>	Собеседования. Интерактивные формы («Резюме темы»).	Тесты. Контрольные работы. Переводы. Домашние задания (эссе) зачет экзамен	<p>Пороговый уровень знает определение и трактовку понятия культурная реалия; умеет пользоваться справочной литературой для выяснения значений незнакомых реалий и составления глоссариев; понимает значение иноязычных реалий и стереотипов, как важных элементов, несущих смысловую нагрузку при общении с представителями других культур.</p> <p>Повышенный уровень обладает необходимыми контекстными (фонowymi) знаниями по истории и культуре стран изучаемого языка; умеет ориентироваться в иноязычных реалиях, привлекая необходимые фоновые знания; способен интерпретировать иноязычные реалии и стереотипы и адаптировать их к услови-</p>

					ям коммуникации.
Профессиональные компетенции					
ПК-14	Владение этикой устного перевода	<p>Знать Специфику устного перевода, стратегии и основные особенности данного вида переводческой деятельности</p> <p>Уметь Применять этикетные формулы общения, учитывая особенности той или иной коммуникативной ситуации во время устного перевода</p> <p>Владеть Способностью выбора тех или иных</p>	Собеседования. Интерактивные формы («Резюме темы»).	Тесты. Контрольные работы. Переводы. Домашние задания (эссе) зачет экзамен	<p>Пороговый уровень понимает каким образом использование различных формул этикета может повлиять на коммуникативную ситуацию</p> <p>осознает, что для обеспечения эффективной коммуникации необходимо владеть как нормами профессионального этикета, так и общекультурными нормами поведения</p> <p>умеет подбирать клише для различных ситуаций делового общения</p> <p>Повышенный уровень знает взаимосвязь между культурой и языковой картинами мира</p> <p>умеет оценивать, насколько национальная картина мира влияет на поведение собеседника;</p> <p>способен воспринимать любое культурное и языковое явление как часть системы, которое можно интерпретировать с различных точек зрения;</p>

		средств и стратегий коммуникации в зависимости от ситуации			
ПК-15	Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	<p>Знать Особенности международных правил поведения и переводческого этикета</p> <p>Уметь Применять необходимые навыки для проведения переговоров и экскурсий, учитывая все особенности профессионального этикета</p> <p>Владеть Способностью установления отношений, в частности</p>	Собеседования. Интерактивные формы («Резюме темы»).	Тесты. Контрольные работы. Переводы. Домашние задания (эссе) зачет экзамен	<p>Пороговый уровень Понимает специфику проведения деловых переговоров и экскурсий и тонкости переводческой деятельности в рамках данных ситуаций</p> <p>Осознает Важность применения определенных стратегий и правил при переводе в деловом дискурсе</p> <p>Умеет Применять различные формулы делового поведения и переводческие техники для той или иной ситуации</p> <p>Повышенный уровень Знает как обеспечить ведение экскурсий и деловых переговоров</p> <p>Умеет Применять все формулы делового этикета в различных ситуациях</p> <p>Способен Осуществлять качественный устный перевод в конкретных ситуациях</p>

		межкультурных , деловых, профессиональ ных.			
--	--	--	--	--	--

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы		Всего часов	Семестры	
			№1 часов	№2 часов
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)		130	54	76
В том числе:				
Практические занятия (ПЗ)		130	54	76
2. Самостоятельная работа студента (всего)		194	90	104
СРС в семестре		122	54	68
В том числе:				
Подготовка к индивидуальному собеседованию		13	6	7
Подготовка письменных домашних заданий		12	5	7
Подготовка к контрольным работам		13	5	8
Подготовка переводов		14	6	8
Подготовка к тестам		14	6	8
Работа над устной речью		12	5	7
Работа над письменной речью		13	5	8
Работа над видео-просмотром		14	6	8
Работа над аудированием		12	5	7
Подготовка к зачету		5	5	-
СРС в период сессии		72	36	36
Подготовка к экзамену		72	36	36
Вид промежуточной аттестации	Зачет, экзамен		Зачет, экзамен	Экзамен
ИТОГО: общая трудоемкость	Часов	324	144	180
	Зач.ед.	9	4	5

2. Содержание дисциплины

2.1. Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	1	«Формирование компонентов языковой компетенции, рассматриваемых как основа для формирования профессиональных компетенций»	<p><u>В области устной речи:</u> развитие умений строить монологическое высказывание и вести беседу на любую из пройденных тем, что предполагает:</p> <ul style="list-style-type: none">- сообщать и запрашивать дополнительную информацию;- находить и объяснять примеры культурно-обусловленного коммуникативного поведения;- определять и сопоставлять основные коммуникативные модели и стили, принятые в своей и изучаемых культурах. <p><u>В области аудирования:</u></p> <ul style="list-style-type: none">- восприятие и интерпретация диалога в художественных фильмах с точки зрения параметров коммуникативной ситуации. <p><u>В области чтения:</u></p> <ul style="list-style-type: none">- развитие умений суммировать содержание прочитанного, сравнивать получаемую информацию с полученной ранее, находить детали, подтверждающие определенную точку зрения;- развитие умения выделять в тексте основные проблемы, формулировать авторское и собственное отношение к ним;- развитие умения суммировать суть текста в одном предложении. <p><u>В области письменного выражения мыслей:</u></p> <ul style="list-style-type: none">- умение дать описание объекта с учетом культурно-обусловленного отношения.
2	2	«Обучение нормам речевого поведения для ситуаций повседневного общения»	<p><u>В области устной речи:</u> развитие умений строить монологическое высказывание и вести беседу на любую из пройденных тем, что предполагает:</p> <ul style="list-style-type: none">- строить текст высказывания с учетом параметров коммуникативной ситуации (обстановка, коммуниканты и т.д.);- вычленять из повседневной жизни примеры типичных коммуникативных ситуаций и предвосхищать поведение коммуникантов (поведе-

			<p>ние в очереди, в транспорте и т.п);</p> <p>- перехватывать инициативу в разговоре.</p> <p><u>В области аудирования:</u></p> <p>- восприятие и интерпретация диалога в художественных фильмах с точки зрения параметров коммуникативной ситуации.</p> <p><u>В области чтения:</u></p> <p>- умение анализировать коммуникативные ситуации, лежащие в основе художественного произведения;</p> <p>- умение давать характеристику персонажам, в зависимости от их культурной принадлежности, социального статуса;</p> <p>- умение объяснять основные идеи произведения с точки зрения культурного контекста, умение определять тон произведения;</p> <p>- развитие умений поискового чтения;</p> <p>- развитие умений выявлять структуру полемической статьи.</p> <p><u>В области письменного выражения мыслей:</u></p> <p>- умение дать комментарий к повествовательному тексту с определением роли ситуативного и культурного контекста событий.</p>
--	--	--	---

2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			Л	ПЗ	СРС	всего	
1.	2.	3.		4.	5.	6.	7.
1	1	«Формирование компонентов языковой компетенции, рассматриваемых как основа для формирования профессиональных компетенций»		54	54	108	1-18 нед: индивидуальное собеседование, проверка письменного домашнего задания, контрольная работа, перевод, тест, работа над устной речью,

							работа над письменной речью, аудирование, видео-просмотр, подготовка к зачёту.
		ИТОГО		54	54	108+ 36= 144	<i>Зачет, Экзамен</i>
2	2	«Обучение нормам речевого поведения для ситуаций повседневного общения»		76	68	144	1-19 нед: индивидуальное собеседование, проверка письменного домашнего задания, контрольная работа, перевод, тест, работа над устной речью, работа над письменной речью, аудирование, видео-просмотр.
		ИТОГО		76	68	144+ 36= 180	<i>Экзамен</i>
		ИТОГО		130	122	324	<i>Зачет, Экзамен</i>

2.3. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ не предусмотрен.

2.4. КУРСОВЫЕ РАБОТЫ не предусмотрены.

3. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА

3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1.	2.	3.	4	5
1	1	«Формирование компонентов языковой компетенции, рассматриваемых как основа для формирования профессиональных компетенций»	1.подготовка к индивидуальному собеседованию, 2.подготовка письменного домашнего задания, 3.подготовка к контрольной работе, 4.подготовка переводов, 5.подготовка к тестам, 6.работа над устной речью, 7.работа над письменной речью, 8.подготовка к аудированию, 9.подготовка к видео-просмотру, 10.подготовка к зачёту.	6 5 5 6 6 5 5 5 6 5
2	2	«Обучение нормам речевого поведения для ситуаций повседневного общения»	1.подготовка к индивидуальному собеседованию, 2.подготовка письменного домашнего задания, 3.подготовка к контрольной работе, 4.подготовка переводов, 5.подготовка к тестам, 6.работа над устной речью, 7.работа над письменной речью, 8.подготовка к аудированию, 9.подготовка к видео-просмотру.	7 7 8 8 8 7 8 7 8
		ИТОГО		140

3.2. График работы студента

семестр №1

Форма оценочного средства	Усл. Обозначение	Номер недели																	
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
Собеседование	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб
Письменное домашнее задание	ДЗ	ДЗ	ДЗ	ДЗ	ДЗ	ДЗ	ДЗ	ДЗ	ДЗ	ДЗ	ДЗ	ДЗ	ДЗ	ДЗ	ДЗ	ДЗ	ДЗ	ДЗ	ДЗ
Контрольная работа	КР									КР									КР
Перевод	П			П			П			П			П			П			П
Тест	Т																		
Работа над устной речью	УР	УР	УР	УР	УР	УР	УР	УР	УР	УР	УР	УР	УР	УР	УР	УР	УР	УР	УР
Работа над письменной речью	ПР	ПР	ПР	ПР	ПР	ПР	ПР	ПР	ПР	ПР	ПР	ПР	ПР	ПР	ПР	ПР	ПР	ПР	ПР
Видео-просмотр	ВП					ВП					ВП					ВП			
Аудирование	А			А			А			А			А			А			А
Подготовка к зачёту	ПЗ					ПЗ					ПЗ					ПЗ			

семестр №2

Форма	Усл.	Номер недели																	
-------	------	--------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

оценочного средства	Обозначение																			
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
Собеседование	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб
Письменные домашние задания	ПдЗ	ПдЗ		ПдЗ		ПдЗ		ПдЗ		ПдЗ		ПдЗ		ПдЗ		ПдЗ		ПдЗ		
Переводы	Пр		Пр		Пр		Пр		Пр		Пр		Пр		Пр		Пр		Пр	
Контрольная работа	КР					КР				КР				КР				КР		КР
тестирование по модулю 2	ТсМ2																			ТсМ2
Работа над аудированием	Ауд	ауд				ауд				ауд				ауд				ауд		
Работа над устной речью	У		У				У				У				У				У	У
Работа над письменной речью	П			П				П				П				П			П	П

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: englishspeak.com, свободный (дата обращения 15.03.2017) - полезный сайт для изучения английского языка. На нем представлено несколько разделов для изучения наиболее употребляемых слов, а также разделы с разговорными фразами, где можно учить новые слова в контексте.

2) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: freerice.com, свободный (дата обращения 15.03.2017) – ресурс для расширения словарного запаса, подходящий по уровню для студентов 2 курса, содержит упражнения на знания синонимов и антонимов.

3) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://linguistic.ru/index.php?module=main>, свободный (дата обращения 15.03.2017) - Статьи, справочники по лингвистике, переводу, изучению языков.

4) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.links-guide.ru/sprachen/linguistik/lingvistika.html>, свободный (дата обращения 15.03.2017) - Лингвистический портал. Здесь можно найти: лингвистические журналы, исследования, статьи и публикации, лингвистические научные центры, лингвистические сайты и ссылки.

5) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.mavicanet.com/directory/rus/727.html>, свободный (дата обращения 15.03.2017) - Многоязычный поисковой каталог. В каталоге представлены сайты по разделам: грамматика, лексика, лингвистическая типология, направления и лингвистические школы, психолингвистика, семантика, и многое другое.

4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения дисциплины (см. Фонд оценочных средств)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.

Рейтинговая система в Университете не используется.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература

№ п/п	Автор, наименование, вид издания, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Количество экземпляров	
				В библиотеке	На кафедре
1.	Basic Course. Базовый курс английского языка. Н. И. Киселева, Б. А. Лапидус, Мусланова Л.Г. и др. М.: Иностранный язык, издательство «Оникс», 2008	2-3	2-3	6	7
2	Колкер Я.М., Устинова Е.С. Как сделать высказывание точным и эффективным. М.: Научная книга, 2009	1-3	1-3	6	4
3	Modern English in Conversation: учебное пособие по современному разговорному английскому языку Ерофеева Л.А. Флинта, 2011 г	1-3	1-3	http://library.knigafund.ru	

5.2. Дополнительная литература

№ п/п	Автор, наименование, вид издания, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Количество экземпляров	
				В библиотеке	На кафедре
1.	Обучение восприятию на слух английской речи: Практикум: Учеб. Пособие для студ. высш. учеб. заведений. Колкер Я.М., Устинова Е.С. М.: Издательский центр «Академия», 2002	1-3	1-3	3	15
2	Учебник английского языка. (Essential English). К.Э. Эккерсли М.: АСТ, Торсинг, 2007	1-3	1-3	3	4
3	English for Cross-Cultural and Professional Communication. Английский язык для межкультурного	1-3	1-3	http://library.knigafund.ru	

	и профессионального общения: учебное пособие Данчевская О.Е., Малёв А.В. Флинта, 2011 г.			
--	--	--	--	--

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Электронный русско-английский и англо-русский словарь Multitran [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.multitran.ru, свободный (дата обращения 15.03.2017)

2. Macmillan Dictionary and Thesaurus: Free English Dictionary Online. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.macmillandictionary.com>, свободный (дата обращения 15.03.2017)

3. Encyclopedia Britannica Online [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.britannica.com>, свободный (дата обращения 15.03.2017)

4. Американский портал по изучению английского языка и культуры стран изучаемого языка «Voice of America» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://learningenglish.voanews.com/>, свободный (дата обращения 15.03.2017)

5. Британский портал по изучению английского языка и культуры стран изучаемого языка «BBC Learning English» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>, свободный (дата обращения 15.03.2017)

6. Все о Великобритании. - [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.uk.ru>, свободный (дата обращения 15.03.2017)

7. Электронная библиотечная система «Книгафонд» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://library.knigafund.ru/session/new>, свободный (дата обращения 15.03.2017)

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: Study-English.info, свободный (дата обращения 15.03.2017) – сайт для изучающих английский язык, студентов, преподавателей вузов и переводчиков.

2. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: Native-english.ru, свободный (дата обращения 15.03.2017) – он-лайн справочник грамматики английского языка с подробным изложением особенностей употребления частей речи а также построения английских предложений.

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

- 6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий:
Аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном.
- 6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:
Видеопроектор, ноутбук, переносной экран.
- 6.3. Требования к специализированному оборудованию:
отсутствуют.

7. Образовательные технологии

(Заполняется только для стандарта ФГОС ВПО)

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	<p>В ходе практического занятия должны достигаться следующие цели обучения: практическая, общеобразовательная и воспитательная.</p> <p>Практическая цель обучения означает прежде всего практическое овладение языком как средством общения. С помощью практической цели обучения характеризуют ряд умений, необходимых для успешного овладения языком. Это умения пользоваться литературой, работать со словарем, владеть приемами, обеспечивающими запоминание слов и правил и их извлечение из памяти.</p> <p>Цель достигается путём решения множества задач. В рамках практической цели обучения на практических занятиях решаются следующие задачи:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Коммуникативная: понимать речь носителей языка, владеть устной диалогической и монологической речью, читать вслух и про себя адаптированный и неадаптированный текст без словаря, писать сочинение, тезисы, делать адекватный перевод на родной язык иностранного текста.2. Филологические задачи: систематизация и углубление знаний по английскому языку.3. Профессиональная: развитие навыков и умений, необходимых для будущей профессиональной деятельности.4. Страноведческие: углубленное знакомство с культурой страны изучаемого языка. <p>Общеобразовательная цель обучения заключается в осознании обучающимися многообразных способов выражения мысли, присутствующих в разных язы-</p>

	<p>ках, что делает мыслительный процесс более гибким, развивает речевые способности обучающихся, обогащает их речь языковыми средствами для выражения мыслей.</p> <p>Воспитательная цель обучения проявляется в формировании личности обучающегося, развитии чувства взаимопонимания между народами, а также в формировании умения работать, усидчивости, работы со словарём.</p>
--	---

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

- доступность учебных материалов через сеть Интернет для любого участника образовательного процесса
- организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.

10. ТРЕБОВАНИЯ К ПРОГРАММНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

отсутствуют.

Приложение 1.

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине для промежуточного контроля успеваемости

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции) или её части)	Наименование оценочного средства
1	«Формирование компонентов языковой компетенции, рассматриваемых как основа	ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-9, ОПК-10	Зачет
2	«Обучение нормам речевого поведения для ситуаций повседневного общения»	ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-9, ОПК-10	Зачет
3	Формирование умений выстраивать модели адекватного коммуникативного пове-	ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-9, ОПК-10, ПК-14, ПК-	Экзамен

ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
ОК-2	Способность руководствуется принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума.	Знать	
		Определение и трактовку понятий культурный релятивизм, этические нормы и этноцентризм и подходы к миру с их точки зрения	ОК-2 31
		Уметь	
		Объяснять механизм формирования суждений о другой культуре на основе собственной системы ценностей	ОК-2 У1
		Владеть	
		Способностью воспринимать различия между культурами без чувства враждебности, как объективную данность	ОК-2 В1
ОК-3	Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспе-	Знать	
		Составляющие коммуникативной ситуации в общем и каждую из них	ОК 3-31

	чивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.	конкретно	
		Уметь	
		Достигать согласия между участниками коммуникативной ситуации	ОК -3 У1
		Владеть	
		Способностью справляться с ситуацией «культурного шока» у себя и других	ОК-3 В1
ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	Знать	
		основополагающие тенденции в историческом развитии и современном состоянии грамматической системы изучаемого языка	ОК7 31
		Уметь	
		использовать различные доступные каналы получения информации и систематизировать ее в теоретико-практических целях	ОК7 У1
		Владеть	
		приемами систематизации, сравнения, обобщения, наглядной репрезентации и пр.	ОК7 В1
ОПК-4	Владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме, готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	Знать	
		Различия в системе норм, правил поведения, ценностей двух культур	ОПК4 31
		Уметь	
		Общаться, избегая коммуникативных неудач	ОПК4 У1
		Владеть	
		Способностью в процессе общения идти на компромисс, учитывая национальную картину мира собеседника	ОПК4 В1
ОПК-5	Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применитель-	Знать	
		Составляющие коммуникативной ситуации и способы реализации коммуникативных целей высказывания	ОПК5 31

	но к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	Уметь	
		Анализировать и оценивать составляющие коммуникативной ситуации, в частности, коммуникативный контекст (время, место, цели и условия взаимодействия)	ОПК5 У1
		Владеть	
		Способностью верно реализовывать свои коммуникативные намерения посредством устного и письменного высказывания с учетом особенностей текущего коммуникативного контекста	ОПК5 В1
ОПК-9	Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения.	Знать	
		Определение и трактовку понятия стереотип и разницу между стереотипом и обобщением	ОПК9 31
		Уметь	
		Объяснять и правильно трактовать причины возникновения стереотипов, правильно оценивать их применимость к данной культуре	ОПК9 У1
		Владеть	
		Способностью общаться с представителями другой культуры, преодолевая стереотипы, существующие в отношении этой культуры и своей собственной	ОПК9 В1
ОПК-10	Способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	Знать	
		Особенности устной и письменной коммуникации	ОПК10-31
		Уметь	
		Использовать этикетные формулы общения в разных коммуникативных ситуациях	ОПК10 У1
		Владеть	
		Формами вербального и невербального поведения	ОПК10 В1
ПК-14	Владение этикой устного перевода	Знать	ПК14 31
		Специфику устного перевода,	

		стратегии и основные особенности данного вида переводческой деятельности	
		Уметь	ПК14-У1
		Применять этикетные формулы общения, учитывая особенности той или иной коммуникативной ситуации во время устного перевода	
		Владеть	ПК14 В1
		Способностью выбора тех или иных средств и стратегий коммуникации в зависимости от ситуации	
ПК-15	Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Знать	
		Особенности международных правил поведения и переводческого этикета	ПК15-31
		Уметь	
		Применять необходимые навыки для проведения переговоров и экскурсий, учитывая все особенности профессионального этикета	ПК 15-У1
		Владеть	
		Способностью установления отношений, в частности межкультурных, деловых, профессиональных.	ПК15-В1

КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЕТ)

№	Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1.	Лексико-грамматический тест	ОК2 31, 32, У1 ОУ2, В1, В2, В3; ОПК3 31, 32, 33, У1, В1
2.	Диктант-перевод	ОК7 31, 32, У1, У2, В1, В2, В3; ОПК4 31, 32, 33, У1, В1

КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЭКЗАМЕН)

№	Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1.	Прослушивание текста и его комментариев	ОПК5 31, 33, У1, В1
2.	Пересказ прочитанного текста и беседа по его содержанию	ОК3 31, У1, В1; ОК7 31, У1, В1; ОК2 31, 32, У1, У2, В1, В2, В3; ОПК9 31, 32, 33, У1, В1; ОПК10 31, ПК14 31, У1, В1
3.	Устное высказывание без подготовки на одну из пройденных тем	ОК3 31, У1, В1; ОК7 31, У1, В1; ОК7 31, 32, У1, У2, В1, В3; ОПК5 31, У1, В1; ПК15 31, У1, В1

Примеры оценочных средств

Вид контроля	Форма контроля	Примеры оценочных средств															
1	2	3															
Тат	Индивидуальное собеседование	<p>1. Составьте речь на основе прочитанного диалога согласно одному из данных коммуникативных намерений.</p> <p>2. Вставьте нужные формы существительных и произнесите предложения в естественном темпе.</p>															
	Письменные домашние задания	<p>1. Прокомментируйте следующее высказывание: «Плохой погоды не бывает: в любую погоду есть, чем заняться».</p> <p>2. Суммируйте диалог с точки зрения одного из говорящих.</p>															
	Переводы	<p>1. Подготовьте устный или письменный перевод предложенного текста по изученной тематике с русского языка (иностранного) на родной и дайте беглый устный обратный перевод по памяти, руководствуясь вашим переводом.</p> <p>2. Воспроизведите начало связного высказывания (2-3 предложения) и продолжите рассуждение по своему усмотрению.</p> <p>3. Прочитайте русскую пословицу. Объясните ее значение. Подберите и воспроизведите эквивалентную пословицу на вашем родном языке, дайте ее дословный перевод и покажите, насколько близки по значению и образности обе пословицы.</p>															
	Контрольная работа	<p><u>1. Множественный выбор.</u></p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding: 5px;">Позвоните</td> <td style="padding: 5px;">a) ...своим друзьям.</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Пригласите</td> <td style="padding: 5px;">b) ...со своими друзьями.</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Познакомьте меня...</td> <td style="padding: 5px;">c) ... своих друзей.</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"></td> <td style="padding: 5px;">d) ...о своих друзьях</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Идите по.....</td> <td style="padding: 5px;">a) ...эту улицу.</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Поверните на</td> <td style="padding: 5px;">b)этой улицы.</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"></td> <td style="padding: 5px;">c) ...этой улице.</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"></td> <td style="padding: 5px;">d) ...этой улицей.</td> </tr> </table> <p><u>2. Вставьте окончания.</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • У меня нет сестр-, но есть два двоюродных брат-. • Отдай мне книгу! – Подожди до сред-. В сред- я её тебе верну. • Тетради у студентов есть, но нет ни учебник-, ни словарь-, ни руч -! 	Позвоните	a) ...своим друзьям.	Пригласите	b) ...со своими друзьями.	Познакомьте меня...	c) ... своих друзей.		d) ...о своих друзьях	Идите по.....	a) ...эту улицу.	Поверните на	b)этой улицы.		c) ...этой улице.	
Позвоните	a) ...своим друзьям.																
Пригласите	b) ...со своими друзьями.																
Познакомьте меня...	c) ... своих друзей.																
	d) ...о своих друзьях																
Идите по.....	a) ...эту улицу.																
Поверните на	b)этой улицы.																
	c) ...этой улице.																
	d) ...этой улицей.																

		<p>3. <u>Впишите любые слова, нужные по смыслу.</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Ты плохо выбрал профессию. У тебя профессия. • Я останусь дома. Сегодня на улице очень • Человеку хорошо жить, если у него у него много • Мой дом далеко от центра. А я хочу жить рядом с <p>4. <u>Соедините предложения союзами (и, а, но, поэтому, потому что, кроме того).</u> Например:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Я хочу заниматься слаломом. Родители мне не разрешают. Это опасный вид спорта. И т.п.
		<p>1. Прослушайте текст, переведите данные предложения на английский язык, сделайте разметку и воспроизведите.</p> <p>2. Составьте монологическое высказывание на основе прослушанного текста с предложенным коммуникативным намерением.</p> <p>3. Письменный перевод предложенного отрывка с русского на английский.</p>
ПрАт	зачет	<p>1. Лексико-грамматический тест.</p> <p>2. Завершение предложений с учетом логики.</p> <p>3. Изложение короткого текста и комментариев к нему в соответствии с послетекстовым вопросом (Например: <i>Что вы думаете об этом человеке? Почему?</i> Или: <i>Кто из участников диалога прав? Почему вы так думаете?</i>)</p>
	экзамен	<p>Образец экзаменационного билета:</p> <p>1. Прочитайте короткий адаптированный рассказ (басню, сказку), суммируйте содержание текста и прокомментируйте коммуникативную ситуацию.</p> <p>2. Продолжите высказывание (даются первые два-три предложения) любым логичным способом. Например: <i>В субботу и в воскресенье занятий нет. Но это не значит, что мы ничего не делаем.</i></p> <p>3. Что вы скажете в предлагаемой стандартной ситуации? Ответьте коротким монологом из 4-5 предложений. Преподаватель дает инициативную реплику. Например: - <i>Простите, как мне попасть на Театральную площадь? Это далеко? Надо идти или ехать?</i> Или: - <i>Город у вас небольшой. Тут не скучно жить? Куда можно пойти в воскресенье?</i></p>